

Fragen zum Artikel von Hannah Riedl und Thomas Stegemann:

„Die Übersetzung der Healthy-Unhealthy Uses of Music Scale vom Englischen ins Deutsche“

Die richtigen Lösungen sind rot markiert:

1. Folgende Ansätze wurden im Rahmen dieser Studie angewendet:

- a) Teamübersetzungsmethode der GESIS-Leitlinie
- b) ExpertInnen-Übersetzung laut BARTH-Leitfaden
- c) Übersetzungsansatz nach Ridder et al.
- d) Ansatz zu Fragebogen-Übersetzungen von Kluse & Riemer

2. Was ist TRAPD?

- a) eine Methode zur Fragebogenerstellung
- b) eine Übersetzungsmethode
- c) eine Testung zur Äquivalenz von Übersetzungen
- d) eine Fragebogenskala

3. Die Übersetzung eines wissenschaftlichen Fragebogens benötigt Äquivalenz in ...

- a) ... der grafischen Darstellung.
- b) ... der Stichprobengröße der Pretests.
- c) ... der internen Konsistenz.
- d) ... der angewendeten Skala.

4. Zielgruppe der Healthy-Unhealthy Uses of Music Scale (HUMS) sind:

- a) Kinder
- b) Kinder und Jugendliche
- c) Jugendliche und junge Erwachsene
- d) Erwachsene

5. Die Skala HUMS Unhealthy besteht aus ...

- a) fünf Aussagen
- b) sieben Aussagen
- c) acht Aussagen
- d) 13 Aussagen

6. Die Healthy-Unhealthy Uses of Music Scale (HUMS) kann verwendet werden, um

- a) ... depressive Symptome zu erheben.
- b) ... die Neigung zu depressiver Symptomatik bei Jugendlichen zu erheben.
- c) ... den Musikgeschmack depressiver Jugendlicher zu erheben.
- d) ... den hilfreichen Umgang depressiver Jugendlicher mit Musik zu erheben.

7. HUMS kann in der klinischen Praxis eingesetzt werden ...

- a) ..., um die Lieblingsmusik von jugendlichen Patienten und Patientinnen systematisch zu erfassen.
- b) ..., um die Intention der Musikverwendungen in den Fokus zu nehmen.
- c) ... als einzelne Musiktherapie-Einheit im Rahmen der Kinder- und Jugendpsychiatrie.
- d) ... als Gesprächsgrundlage zu musikalischen Hörgewohnheiten.

8. Welche Dimensionen beinhaltet die HUMS nicht?

- a) Suizidalität
- b) Depression
- c) Wohlbefinden
- d) Selbstwert

9. Wie viele Personen wurden im Rahmen der Teamübersetzung (Translation) miteinbezogen?

- a) zwei
- b) drei
- c) vier
- d) fünf

10. Was versteht man unter „Adjudication“?

- a) Testung
- b) Prüfung
- c) Eichung
- d) Entscheidung